



تلاوت روزی یک جزء از  
قرآن

الجزء  
۸  
Reciting one Juz' a day from  
Qur'an

جزء ٨ - صفحہ ١٤٢ تا صفحہ ١٦١

الجزء الثامن - الصفحة ١٤٢ إلى الصفحة ١٦١

Juz' (Part) 8 - Page 142 to Page 161

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ

و اگر فرشتگان را بر آنها می فرستادیم

Even though We were to send angels down to them

وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ

و مردگان با آنان سخن می گفتند

and the dead were to speak to them,



وَ حَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا

و هر چیزی را رویارویشان فراهم می آوردیم  
and We mustered everything against them,

مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

باز ایمان نمی آوردند مگر به مشیت خدا،  
they still would not believe unless God so wishes;



وَلٰكِنۡ اَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُوْنَ ﴿۱۱۱﴾

لیکن اکثرشان (مشیت نافذ حق را) نمی دانند. (۱۱۱)  
 yet most of them act so out of ignorance. (111)

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا

و همچنین ما هر پیغمبری را

Thus We have granted each messenger an opponent,



# شَیَاطِیْنَ الْاِنْسِ وَالْجِنِّ

از شیطانهای انس و جن، دشمنی در مقابل برانگیختیم  
devils from humankind and sprites,

## یُوحِیْ بَعْضُهُمْ اِلَیْ بَعْضٍ

که آنها برخی با برخی دیگر برای اغفال مؤمنان  
some of whom have inspired others with seductive talk in order to



٧  
زُخْرُفِ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَ لَوْ شَاءَ رَبُّكَ

سخنان آراسته ظاهر فریب اظهار کنند. و اگر پروردگار تو می خواست  
deceive them. If your Lord had so wished, they would not have done so;

مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَ مَا يُفْتَرُونَ ۱۱۲

چنین نمی کردند، پس اینها را با دروغشان واگذار. (۱۱۲)

so leave them alone as well as anything they may be inventing. (112)

٨  
وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ

(تا بيازمايیشان) و تا به گفتار (فریبندۀ) آن اهریمنان

Let the vital organs of those who do not believe in the Hereafter

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ

آنان که به آخرت ایمان نیاورند دل سپرده و بدان خشنود باشند

incline towards it, and let them feel satisfied with it





وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

و تا آنچه می توانند به گناه و تبهکاری آلوده شوند. (۱۱۳)  
and acquire whatever they may be acquiring. (113)

أَفَغَيْرَ اللَّهِ ابْتَغَىٰ حَكَمًا

آیا من غیر خدا حاکم و داوری بجویم

Should I crave someone besides God to settle matters?



وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ

و حال آنکه او خدایی است که

He is the One Who has sent

إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مَفْصَلًا ج

کتابی (چون قرآن) که همه چیز در آن بیان شده به شما فرستاد؟

the Book down to you to set things forth in detail.



۱۱  
وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

و آنان که به آنها کتاب فرستادیم (یهود و نصاری)

Those whom We have given the Book

يَعْلَمُونَ أَنَّهُ **وَسَوَّوْ** مِنْ رَبِّكَ **بِالْحَقِّ** ز

می دانند که این قرآن از خدای تو به حق بر تو فرستاده شده،

recognize that it has been sent down from your Lord with the Truth, 



فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

پس در آن البته هیچ شک و تردید راه مده. (۱۱۴)

so do not be a doubter. (114)

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا

کلام خدای تو از روی راستی و عدالت به حد کمال رسید

Your Lord's word has been completed so far as [its] credibility and justice

# لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ج

و هیچ کس تبدیل و تغییر آن کلمات نتواند کرد  
 are concerned; there is no way to change His words.

# وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۱۱۵

و او خدای شنوا و داناست. (۱۱۵)

He is the Alert, the Aware. (115)



وَإِنْ تُطِيعُوا أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ

و اگر پیروی از اکثر مردم روی زمین کنی

If you obeyed most of those who are on earth,

يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

تو را از راه خدا گمراه خواهند کرد،

they would lead you astray from God's path;



إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ

که اینان جز از پی گمان (و هوا و هوس) نمی روند  
**they only follow conjecture**

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

و جز اندیشه باطل و دروغ چیزی در دست ندارند. (۱۱۶)  
**and are merely guessing. (116)**





إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ

محققاً خدای تو خود داناتر است به حال آن که

Your Lord is quite Aware as to who is straying from His path,

سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

از راه او گمراه است و آن که به راه او هدایت یافته است. (۱۱۷)

just as He is quite Aware as to who are guided. (117)



فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ

پس شما مؤمنان چنانچه به آیات خدا ایمان دارید

So eat whatever God's name has been mentioned over

۱۱۸

إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ

از آنچه نام خدا بر آن ذکر شده تناول کنید. (۱۱۸)

if you are believers in His signs. (118)



وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا

چرا از آنچه نام خدا بر آن ذکر شده

What is wrong with you that you do not eat

مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ

نمی خورید (و بر خود حرام می کنید)؟

something God's name has been mentioned over?



وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ

در صورتی که آنچه خدا بر شما حرام کرده به تفصیل بیان نموده

He has spelled out for you what has been forbidden

إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ط

جز آنچه به آن ناگزیر می شوید که باز حلال است.

you –unless you are obliged to [eat it].



# وَإِن كَثِيرًا

و بسیاری از مردم

Many [people] lead others

# لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ

به هوای نفس خود از روی جهل (دیگران را) به گمراهی کشند.

astray through their own passions without having any knowledge;



إِنَّ رَبَّكَ

همانا خدا  
your Lord is

هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ

۱۱۹

به تجاوز کنندگان (از حدود) داناتر است. (۱۱۹)  
quite Aware as to who are disobedient. (119)



وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۗ

و هر گناه و عمل زشت را در ظاهر و باطن ترک کنید،

Leave off obvious vice and its inner source;

إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ

که محققاً کسانی که کسب گناه کنند

those who acquire a vice





سَيَجْزَوْنَ

به زودی

will be rewarded

بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

به کیفر آن خواهند رسید. (۱۲۰)

for whatever they may have committed. (120)



وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يَذْكُرِ اسْمَ اللَّهِ

و از آنچه نام خدا بر آن ذکر نشده نخورید

Do not eat anything over which God's name has not been mentioned;

عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ

که آن فسق و تبه کاری است.

it is so immoral!



# وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ

و اهریمنان سخت به دوستان و پیروان خود

**The devils inspire their adherents**

# إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ

و سوسه کنند تا با شما به جدل و منازعه برخیزند.

**to argue with you;**



وَإِنِ اطَّعْتُمُوهُمْ

و اگر شما هم از آنان پیروی کنید  
if you (all) obeyed them, you would

إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ

۱۲۱

(مانند آنها) مشرک خواهید شد. (۱۲۱)

become associators [of others in your worship of God Alone]. (121)

# أَوْ مَنْ كَانَتْ مَيِّتًا

و آیا کسی که مرده (جهل و ضلالت) بود

**Is someone who has been dead**

# فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا

ما او را زنده کردیم و به او روشنی (علم و دیانت) دادیم

**and whom We revived and granted light to**



يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلَهُ

تا به آن روشنی میان مردم (سرافراز) رود مثل او مانند کسی است  
so he may walk among people with it, to be compared

فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا

که در تاریکی‌ها (ی جهل) فرو رفته و از آن به در نتواند گشت؟  
to someone who is in such darkness he cannot leave it?



# كَذٰلِكَ زِيْنٌ لِّلْكَافِرِيْنَ

(آری) کردار بد کافران در نظرشان

Thus anything they have been doing seems attractive

۱۲۲

# مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

چنین جلوه‌گر شده است. (۱۲۲)

to disbelievers. (122)





وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ

و همچنین ما قرار دادیم که در هر دیاری

Thus We have granted each town

أَكْبَارَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا

رؤسای بدکار ستمگر (با مردم آنجا) مکر اندیشند،

great men who are its criminals, to plot away in it.



# وَمَا يَمْكُرُونَ

و در حقیقت مکر

They merely plot against themselves

إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَ مَا يَشْعُرُونَ

جز با خویشتن نمی‌کنند و به این هم آگاه نیستند. (۱۲۳)

and do not even notice it. (123)



وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ

و چون آیتی برای (هدایت) آنها آمد گفتند: ما ایمان نیاوریم

Whenever some sign comes to them, they say: "We will never believe

حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ

تا مانند آنچه به رسولان خدا داده شد به ما نیز داده شود.

until we are given the same as God's messengers were given." 

اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ وَط

خدا بهتر می‌داند که در کجا رسالت خود را مقرر دارد.

God is quite Aware as to where He should place His message;

سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ

به زودی مجرمان را خدا خوار سازد

belittlement by God and stern torment will strike



# عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ

و عذابی سخت به واسطهٔ مکاری که می‌اندیشیدند  
those who commit crimes

۱۲۴

# بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ

بر آنان فرو فرستد. (۱۲۴)

because of what they have been plotting. (124)



فَمَنْ يُرِدِ اللّٰهُ

پس هر که را خدا هدایت او خواهد

God lays anyone's

أَنْ يَهْدِيَهُ وَيُشْرِحَ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ

قلبش را برای پذیرش اسلام باز و روشن گرداند

breast open to Islam whom He wants to guide,



وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يَضِلَّهُ وَيَجْعَلَ صَدْرَهُ

و هر که را خواهد گمراه نماید (به حال گمراهی واگذارد) دل او را از پذیرفتن  
 while He makes the breast of anyone He wants to be led astray seem

ضَيْقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ

ایمان، تنگ و سخت گرداند که گویی می خواهد از زمین بر فراز آسمان رود.  
 cramped, tight, just as if he were climbing up to Heaven.



كَذٰلِكَ يَجْعَلُ اللّٰهُ الرّٰجِسَ

این چنین خدا آنان را که به حق نمی‌گروند

Thus God places a blight on

عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

۱۲۵

مردود و پلید می‌گرداند. (۱۲۵)

those who do not believe. (125)



وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ط

و این راه خدای توست که مستقیم است.

This is your Lord's Straight Road.

قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ١٢٦

ما آیات (خود) را برای گروهی که بدان پند می‌گیرند به خوبی روشن ساختیم. (۱۲۶)

We have spelled out signs for folk who remember: (126)



لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ

آنها را نزد خدا، دار سلامت و خانه آسایش است  
they will have a peaceful home with their Lord;

وَهُوَ وَلِيَّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

و خدا دوستدار و سرپرست آنهاست برای آنکه نیکوکار بودند. (۱۲۷)

He will be their Patron because of what they have been doing. (127)

وَيَوْمَ يُحْشِرُهُمْ جَمِيعًا

و (یاد آر) روزی که همه آنها را محشور می کند  
**Some day He will summon them all together:**

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ

(و به شیاطین خطاب کند که) ای گروه جن،  
**"O company of sprites,**



قَدْ اسْتَكْرَثْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ

شما بسیاری از انسانها را پیرو خود ساختید.  
**you have required too much from humankind."**

وَقَالَ أَوْلِيَاءُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ

در آن حال دوستداران شیاطین از جنس بشر گویند:  
**Their adherents among humanity will say:**



# رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ

پروردگارا، ما بعضی از (اضلال) بعضی دیگر بهره‌مند گردیده  
 "Our Lord, some of us have taken advantage of one another,

# وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا

و به اجلی که معین نموده‌ای رسیدیم.  
 and have [now] reached our deadline which You appointed for us." 

# قَالَ النَّارُ مَثْوًى لَكُمْ

خدا گوید: آتش منزلگاه شماست

He will say: "The Fire will be your lodging

# خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ

و همیشه در آن خواهید بود مگر آنچه خدا بخواهد (که برخی را بیرون آورد)،  
to live in for ever, except for whatever God may wish.



إِنَّ رَبَّكَ

که پروردگار تو  
Your Lord is

حَكِيمٌ عَلِيمٌ  
۱۲۸

درست کردار و داناست. (۱۲۸)

Wise, Aware." (128)





وَكَذَلِكَ نُؤَيِّنُ بِعُضِّ الظَّالِمِينَ

و همچنین ما برخی ستمکاران را بر بعض دیگر

Thus We let some wrongdoers manage others

بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ<sup>ع</sup>

(به مخالفت) برگماریم به سبب آنچه کسب می کردند. (۱۲۹)

because of what they had been earning. (129)



يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

(آن گاه خدا گوید) ای گروه جن و انس،  
O company of sprites and humankind,

الَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ

مگر برای هدایت شما از جنس خود شما رسولانی نیامدند  
have not messengers from among yourselves



يَقْصُورُنَّ عَلَيْكُمْ أَيَاتِي

که آیات مرا برای شما می خواندند  
come to relate My signs to you

وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا

و شما را از مواجه شدن با این روز سخت می ترساندند؟  
and warn you about a meeting on this day of yours?"



قَالُوا شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا

آنها (با نهایت پشیمانی) جواب دهند که ما (به جهالت و بدی) بر خود  
**They will say: "We bear witness even against ourselves."**

وَ غَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

گواهی می دهیم. و زندگانی دنیا آنها را مغرور ساخت  
**Worldly life has lured them on**



وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ

و در آن حال (می فهمند و) بر خود گواهی می دهند  
and they bear witness against themselves

۱۳۰

أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ

که به راه کفر می رفتند. (۱۳۰)  
for having been disbelievers. (130)



ذٰلِكَ اَنَّ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى

این (فرستادن رسل) برای این است که خدا اهل دیاری را تا (اتمام حجت

**That is because your Lord will not destroy any towns unjustly**

۱۳۱

بِظُلْمٍ وَّ اَهْلُهَا غَافِلُونَ

نکرده و) آنها غافل و جاهل باشند به ستم هلاک نگرداند. (۱۳۱)

**while their people are heedless: (131)**



وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا ج

و هر کس (از بندگان) به عملی که کرده رتبه خواهد یافت،  
everyone will have ranks according to what they have been doing.

وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ۱۳۲

و خدای تو از عمل هیچ کس غافل نخواهد بود. (۱۳۲)  
Your Lord is not oblivious of what they are doing. (132)



وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ج

و خدای تو از خلق بی نیاز و (به همه) مهربان است  
Your Lord is Transcendent, the Master of Mercy;

إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ

و اگر بخواهد، شما را ببرد (و همه را فانی گرداند)  
if He so wished, He would remove you





مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ

آن گاه هر که را بخواهد جانشین شما کند چنان که شما را  
and bring replacements for you in any way He wishes, just as

مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ

۱۳۳

از نسل گروهی دیگر پدید آورد. (۱۳۳)

He has produced you from the offspring of other people. (133)



إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَأْتِيَنَّكُمْ

هر چه به شما وعده دادند محققاً خواهد آمد

What you are promised is coming;

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ  
 ۱۳۴

و شما (بر قدرت و مقدرات خدا) غالب نخواهید شد. (۱۳۴)

you will never avert it. (134)



# قُلْ يَا قَوْمِ اَعْمَلُوا

بگو: ای قوم من، شما را هر چه در خور است و بر آن توانایی دارید

**SAY: "My people, act according to**

# عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ اِنِّي عَامِلٌ

عمل کنید، من نیز در خور خویش عمل (نیک) می‌کنم،

**your situation; I [too] am acting!**



# فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

آن گاه البته (من به اجر خود برسم و) شما به زودی

**You will know**

# مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ

آگاه خواهید شد که آن کس که عاقبت منزلگاه خوش دارد کیست،

**who will have the Home as a result.**



# إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

البته ستمکاران را رستگاری نیست. (۱۳۵)

The fact is that wrongdoers will not prosper. (135)

## وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ

و برای خدا از رویدنیها

They grant God a share in what He has produced such as crops



وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ

و چهارپایانی که آفریده نصیبی معین کردند و به گمان خودشان گفتند:  
and livestock , and they say: "This is God's,"

بِزَعْمِهِمْ وَ هَذَا لِشُرَكَائِنَا

این سهم برای خدا و این سهم برای دیگر شریکان و بتان ما.  
according to their claim, and: "This is our associates'."



فَمَا كَانَ لَشُرَكَائِهِمْ

پس آن سهمی که شریکانشان را بود  
 Anything that is meant for their associates

فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ

به خدا نمی‌رسید  
 never reaches God,



وَمَا كَانَ لِيَلَهُ فَهُوَ يَصِلُ

و آن که برای خدا بود به شریکان می‌رسید!  
 while what is God's reaches their associates (too);

إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

حکمی سخت (جاهلانه و) ناشایسته می‌کنند. (۱۳۶)  
 how evil is whatever they decide! (136)





وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ

و همچنین در نظر

**Even so, their associates**

مِنَ الْمُشْرِكِينَ

بسیاری از مشرکان،

**have made killing**



قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيَرُدُّوهُمْ

عمل کشتن فرزندان را بتهای ایشان نیکو جلوه داده تا آنکه آنان را با این  
 their children seem attractive to many associators, to lead them

وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ

عمل هلاک سازند و در دین فطربیشان به غلط و اشتباه اندازند.  
 on to ruin and to confuse their religion for them.



وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

و اگر خدا می خواست چنین نمی کردند،  
If God so wishes, they would not do so;

۱۳۷

فَذَرَّهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ

پس آنها را با آنچه (از خرافات) می بافند واگذار. (۱۳۷)  
so leave them alone and whatever they are inventing. (137)



وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ

و به پندار (جاهلانۀ) خویش گفتند: اینها چهارپایان

**They say: "This livestock**

وَحَرِّثُ حَبْرٌ لَا يَطْعَمُهَا

و زراعتهایی است که بر همه ممنوع (و مخصوص بتان) است،

**and (these) crops are taboo;**



# الْأَمْرُ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ

نباید از آن بخورد مگر آن کس که ما بخواهیم،

only someone we wish to may eat them!", according to their claim.

# وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا

و چهارپایانی است که سواری آنها حرام است،

There are some livestock whose backs one is forbidden to ride,



وَأَنْعَامٌ لَّا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ

و چهارپایانی را نیز بدون ذکر نام خدا ذبح می کنند.  
as well as (other) livestock over which God's name has not been

عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ

چون در این احکام به خدا دروغ بستند  
mentioned, as something invented despite Him.



# سَيَجْزِيهِمْ

خدا به زودی

He will reward them

۱۳۸

# بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

آنها را مجازات خواهد کرد. (۱۳۸)

according to what they have been inventing. (138)



وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ

و گفتند: آنچه در شکم این چهارپایان است

They say: "What is in this livestock's bellies is reserved

خَالِصَةً لِّذُكُورِنَا

مخصوص مردان ماست

exclusively for our menfolk,





وَمُحْرَمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا <sup>ز</sup>

و بر زنان ما حرام است،  
and forbidden to our wives."

وَإِنْ يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ <sup>ج</sup>

و اگر مرده باشد همه (مردان و زنان) در آن شریک باشند.  
Yet if it is stillborn, then they may be partners in it!



سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ

خداوند آنها را به مجازات این گفتار به زودی می‌رساند

He will reward them for their description;

إِنَّهُ وَحَكِيمٌ عَلِيمٌ ۱۳۹

و خدا درست‌کردار و داناست. (۱۳۹)

He is Wise, Aware. (139)



قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ

البته آنان که فرزندان خود را

Those who have stupidly killed their own children

سَفَهَا بِغَيْرِ عِلْمٍ

به سفاقت و نادانی کشتند

without having any knowledge



وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً

و آنچه را که خدا نصیبشان کرد با افترا به خدا  
and forbidden something God has provided them with,

عَلَى اللَّهِ

حرام شمردند زیانکارند.

have lost out through inventing things about God;



قَدْ ضَلُّوا

اینان سخت گمراه شدند  
they have gone astray

وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ<sup>ع</sup>

۱۴۰

و هدایت نیافتند. (۱۴۰)

and not accepted guidance. (140)



وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ

و او آن خدایی است که برای شما  
He it is Who has produced gardens,

مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرِ مَعْرُوشَاتٍ

بستانها از درختان داربستی و درختان آزاد  
both trellised and untrellised,



# وَالنُّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلَهُ

و درختان خرما و زراعتها که میوه و دانه های گوناگون آرند  
and datepalms and field crops whose food [tastes] different,

# وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَانَ

و زیتون و انار  
as well as olives and pomegranates



# مُتَشَابِهًا وَغَيْرِ مُتَشَابِهٍ ج

و میوه‌های مشابه و نامشابه آفرید.  
which are so alike and yet so unlike!

# كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ

شما هم از آن میوه‌ها هر گاه برسد تناول کنید  
Eat some of their fruit as they ripen,





وَأَتُوا حَقَّهُ وَيَوْمَ حَصَادِهِ ز

و حق آن را (زکات فقیران را) در روز درو و جمع آوری آن بدهید  
and give away whatever they ought to on their harvest day.

وَلَا تُسْرِفُوا ج

و اسراف نکنید،

Yet do not overdo things for



# إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

۱۴۱

که خدا مسرفان را دوست نمی‌دارد. (۱۴۱)

He does not love extravagant people. (141)

# وَمِنْ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَشٌ

و از بعضی چهارپایان استفاده باربری و سواری کنید.

Some livestock is for transport and some meant for use at home.

كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

از آنچه روزی شما کرده بخورید

Eat anything God has provided you with

وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ

و از پی اغوای شیطان نروید،

and do not follow in Satan's footsteps,



إِنَّهُ وَلَكُمْ

که او شما را  
for he is

عَدُوِّكُمْ  
۱۴۲

دشمنی آشکار است. (۱۴۲)  
an open enemy of yours. (142)



ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ

(برای شما بندگان) هشت جفت، از جنس بره دو صنف (نر و ماده)

**Eight exist in pairs: two [pairs] of sheep**

وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ط

و از جنس بز دو صنف (آفرید و حلال کرد).

**and two of goats.**



قُلْ أَلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ

بگو: آیا از این دو جنس نر یا ماده یا بچه‌ای که

SAY: "Does He forbid both males or both females,

أَمْ أَشْتَمَلْتُ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ

در شکم ماده‌هاست کدام یک را خدا حرام کرده است؟

or what the females' wombs contain?



نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ

شما به من مدرک قطعی ارائه دهید

Inform me scientifically

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۱۴۳

اگر راست می‌گویید. (۱۴۳)

if you are so truthful!" (143)



وَمِنْ الْأَبِلِ اثْنَيْنِ

و نیز از جنس شتر دو صنف (نر و ماده)

**Camels also [come] in twos**

وَمِنْ الْبُقَرِ اثْنَيْنِ ط

و از جنس گاو دو صنف (آفرید و حلال نمود).

**and cattle in twos.**





قُلْ ءَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْاُنثَيَيْنِ

به آنها بگو: آیا از این دو جنس نر یا ماده

SAY: "Did He forbid both males or both females,

أَمْ اِشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ

یا بچه‌ای که در شکم ماده‌هاست

or what both females' wombs contain?



أَرْحَامِ الْأَنْثِيِّينَ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ

کدام را حرام کرده است؟ مگر شما حاضر بودید که خدا

Were you witnesses when God instructed you

إِذْ وَصَّيْكُمْ اللَّهُ بِهَذَا

بر این حرمت به شما توصیه نموده؟

concerning this?"



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

کیست ستمکارتر از آن کس که به خدا

Who does more harm than someone who invents a lie about God,

كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ط

دروغ بست تا به جهل خود مردم را گمراه کند!؟

so he may lead mankind astray without having any knowledge?



إِنَّا لِلَّهِ

البتہ خدا

God

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ<sup>ع</sup> ۱۴۴

ستمکاران را هدایت نخواهد کرد. (۱۴۴)

does not guide wrongdoing folk. (144)



قُلْ لَّا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحْرَمًا

بگو: در احکامی که به من وحی شده من چیزی را که

SAY: "I do not find anything forbidden in what has been revealed

عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ

برای خورندگان طعام حرام باشد نمی یابم

to me for anyone needing to eat something,



إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً

جز آنکه میته باشد

unless it is something that has died [by itself]

أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ

یا خون ریخته (جهنده) یا گوشت خوک

or it is blood which has already been shed, or pork –that is so filthy!—

فَإِنِّهِ وَرِجْسٍ أَوْ فِسْقًا

که پلید است و یا حیوانی که  
or a sinful offering that has been consecrated to

أَهْلٍ لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ

بدون ذکر نام خدا از روی فسق و نافرمانی ذبح کنند. و (در همین ها که حرام شده)  
something besides God.



فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ

هر گاه کسی به خوردن آنها مضطر گردید صرف کند، در صورتی که از روی ستم

Concerning anyone who is obliged to do so, without either meaning to disobey

فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۱۴۵

و از راه تعدی (از فرمان خدا) نباشد، همانا خدای تو بسیار بخشنده و مهربان است. (۱۴۵)

nor exceeding his [barest] needs, your Lord is Forgiving, Merciful. (145)



وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا

و بر یهودان،

We have forbidden those

حَرَمْنَا كُلَّ ذِي ظَفَرٍ

هر حیوان ناخن دار

who are Jews everything having a claw,



وَمِنَ الْبُقَرِ وَالْغَنَمِ

و از جنس گاو و گوسفند نیز  
and in the case of cattle, sheep and goats,

حَرَمْنَا عَلَيْهِمْ شَحُومَهُمَا

پیه آنها را حرام کردیم  
We have forbidden them their tallow,



إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا

مگر آنچه در پشت آنهاست  
unless it is located in their backs

أَوْ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ

یا به بعض روده‌ها یا به استخوانها آمیخته است.  
or intestines, or what is mingled with their bones.



ذٰلِكَ جَزٰیْنٰهُمْ بِبِغْيِهِمْ

آنها چون ستم کردند ما به آن حکم آنها را مجازات کردیم،

That is how We have rewarded them because of their insolence.

۱۴۶

وَ اِنَّا لَصٰدِقُوْنَ

و البته سخنان ما راست است. (۱۴۶)

We are Truthful; (146)



# فَإِنْ كَذَّبُوكَ

پس اگر تو را تکذیب کنند  
so if they should reject you,

# فَقُلْ رَبِّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ

بگو: خدای شما با آنکه دارای رحمت بی‌منتها است  
then say: "Your Lord possesses boundless Mercy.



وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ

عذابش از بدکاران

His might will not be withheld

۱۴۷

عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ

باز داشته نخواهد شد. (۱۴۷)

from criminal folk." (147)



# سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا

آنان که شرک آوردند خواهند گفت:

**Those who associate [others in their worship of God] will say:**

# لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا

اگر خدا می خواست ما و پدرانمان

**"If God had so wished, neither we**



وَلَاٰۤاِبَآؤُنَا

مشرک نمی شدیم

nor our forefathers would have associated [anything with Him]

وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ

و چیزی را حرام نمی کردیم.

nor have forbidden anything."





# كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ

بدین گفتار، پیشینیان ایشان نیز تکذیب (رسل) کردند

**Even so did those before them reject [Us]**

# حَتّٰى ذٰقُوْا بِاَسْنٰطِ

تا آنکه طعم عذاب ما را چشیدند.

**until they tasted Our might.**



قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ

بگو: آیا شما بر این سخن، مدرک قطعی دارید  
**SAY: "Have you (all) any knowledge?"**

فَتُخْرِجُوهُ لَنَا

تا به ما ارائه دهید؟

**Then bring it here for us!**



# إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ

همانا شما پیروی جز از خیالات باطل نمی‌کنید

Why, you only follow conjecture;

# وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ

۱۴۸

و جز به گزافه و دروغ سخن نمی‌گویید. (۱۴۸)

you are merely guessing!" (148)



قُلْ فَلِ اللَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ز

بگو: برای خدا حجت بالغه و رساست،

SAY: "God holds the convincing argument;

۱۴۹

فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ

اگر می خواست همه شما را هدایت می کرد. (۱۴۹)

if He so wished, He would have guided every one of you." (149)



قُلْ هَلْ مَشْهَدٌ لَّكُمْ الَّذِينَ

بگو: گواهان خود را بیاورید بر اینکه

SAY: "Produce your witnesses

يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا

خدا این را و آن را حرام کرده.

who will testify that God has forbidden this!"



فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ

پس هر گاه گواهی دادند (چون دروغ می گویند) تو با آنها گواهی مده  
**If they so testify, still do not testify along with them**

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ

و پیروی مکن از هوای نفس آنها  
**nor follow the whims of those**



كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

که آیات خدا را تکذیب کردند و به قیامت ایمان نمی آورند  
 who reject Our signs and do not believe in the Hereafter.

بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ۱۵۰

و برای خدای خود همتا قرار می دهند. (۱۵۰)

They make all things equal to their Lord! (150)



قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّيَ

بگو: بیاید تا آنچه خدا بر شما حرام کرده همه را بر شما

SAY: "Come close, I will recite what your Lord has forbidden you:

عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا

بخوانم، و آن اینکه به هیچ وجه شرک به خدا نیاورید،

Do not associate anything with Him;





وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ز

و به پدر و مادر احسان کنید،

And [show] kindness towards both [your] parents.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ

و دیگر اولاد خود را از بیم فقر نکشید،

Do not kill your children because of poverty;



نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

ما شما و آنها را روزی می دهیم،

We shall provide for you as well as for them.

وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا

و دیگر به کارهای زشت آشکار و نهان

Do not indulge in shocking acts which you may practise either openly

وَمَا بَطْنٌ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي

نزدیک نشوید و نفسی را که خدا حرام کرده (محترم شمرده)  
or keep secret. Do not kill any person whom God has forbidden,

حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ

جز به حق به قتل نرسانید.  
except through [due process of] law.



ذٰلِكُمْ وَصَّكُم بِهٖ

خدا شما را به این اندرزها سفارش نموده،

He has instructed you in this

۱۵۱

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

باشد که تعقل کنید. (۱۵۱)

so that you may use your reason. (151)



وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي

و هرگز به مال یتیم نزدیک نشوید جز به آن وجه که

Do not approach an orphan's estate before

هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ

نیکوتر است تا آنکه به حدّ رشد و کمال رسد.

he comes of age, except to improve it.



# وَأَوْفُوا الْكَيْلَ

و به راستی و عدالت،  
Grant full measure

# وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ

کیل و وزن را تمام بدهید.  
and weight in all fairness.



لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

ما هیچ کس را جز به قدر توانایی او تکلیف نکرده ایم.

We do not assign any person to do more than he can cope with.

وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

و هر گاه سخنی گوئید به عدالت گرایید هر چند درباره خویشاوندان باشد،

Whenever you speak, be just even though it concerns a close relative.

وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ

و به عهد خود وفا کنید. این است  
Fulfil God's agreement. Thus has

وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

سفارش خدا به شما، باشد که متذکر و هوشمند شوید. (۱۵۲)

He instructed you so that you may bear it in mind. (152)





وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا

و این است راه راست من،  
This is My Straight Road,

فَاتَّبِعُوهُ

از آن پیروی کنید  
so follow it



وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ

و از راههای دیگر که  
and do not follow [other] paths

فَتَفَرِّقَ بِكُمْ عَنِ سَبِيلِهِ ج

موجب تفرقه شما از راه اوست متابعت نکنید.  
which will separate you from His path.



ذٰلِكُمْ وَصَّكُم بِهٖ

این است سفارش خدا به شما،

Thus has He instructed you

۱۵۳

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

شاید پرهیزکار شوید. (۱۵۳)

so that you may do your duty. (153)



# ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا

آن گاه به موسی کتاب دادیم برای تکمیل

Then We gave Moses the Book as a fulfilment for someone

# عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا

نفس هر نیکوکار و برای تفصیل

who acts kindly, and an analysis of everything,



لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً

و بیان حکم هر چیز و برای هدایت و رحمت بر خلق،  
as well as for guidance and mercy

لَعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۱۵۴

باشد که (مردم) به لقاء خدا ایمان آورند. (۱۵۴)

so they may believe about meeting their Lord. (154)



وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُكٌ

و این (قرآن) کتابی است که ما با برکت و خیر بسیار فرستادیم،

This is a Blessed Book We have sent down,

فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

۱۵۵

از آن پیروی کنید و پرهیزکار شوید، شاید مشمول مرحمت خدا گردید. (۱۵۵)

so follow it and do your duty so that you may receive mercy, (155)

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ

(قرآن را برای این فرستادیم) تا نگویید تورات و انجیل

lest you say: "The Book was sent down

عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا

تنها بر دو طایفه یهود و نصاری پیش از ما فرستاده شد

to only two factions before us.



# وَإِن كُنَّا

و ما از تعلیم

We have been unaware

عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ۱۵۶

درس (کتابهای الهی) آنان غافل و بی بهره ماندیم. (۱۵۶)  
of what they study." (156)





أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ

یا گویند: اگر کتاب بر ما فرستاده می شد

Or you may say: "If the Book had been sent down to us,

لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ

ما بهتر از آنان به راه هدایت می شتافتیم.

We would be better guided than they are."



فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

پس به شما هم از طرف پروردگارتان

Evidence has now come to you from your Lord,

وَهْدًى وَرَحْمَةً

حجت آشکار و هدایت و رحمت رسید،

as well as guidance and mercy.



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ

اکنون کیست ستمکارتر از آن که آیات الهی را تکذیب کند

Who is more in the wrong than someone who rejects God's signs

وَ صَدَفَ عَنْهَا ط

و از آنها روی گرداند!؟

and even evades them?



# سَنَجْزِي الَّذِينَ

به زودی آنان را که  
**We will reward those**

# يَصْدِفُونَ عَنَّا

از آیات ما روی گردانیده و مخالفت کنند  
**who evade Our signs**



# سُوءَ الْعَذَابِ

به عذاب سخت مجازات کنیم

with the worst torment

بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ۱۵۷

به کیفر آنکه از آیات ما اعراض می کردند. (۱۵۷)

because they have acted so evasive. (157)



# هَلْ يَنْظُرُونَ

آیا (منکران) انتظاری دارند

Are they only waiting

# إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ

جز آنکه فرشتگان (قهر) بر آنها درآیند

for angels to come to them



# أَوْ يَأْتِي رَبِّكَ

و یا (امر) خدا (و یا قضاى الهی) بر آنان فرا رسد  
 or for your Lord to arrive,

# أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ ط

(و همه هلاک شوند) یا برخی دلایل و آیات خدا آشکار شود؟  
 or for some of your Lord's signs to come?



# يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ

روزی که بعضی آیات (قهر) خدای تو بر آنها برسد  
 On the day when some of your Lord's signs arrive,

# لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا

آن روز هیچ کس را ایمانش نفع نبخشد  
 belief in them will not benefit any person





لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِنْ قَبْلُ

اگر قبل از آن ایمان نیاورده

who has not believed in them already,

أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا ط

و یا در ایمان خود کسب خیر و سعادت نکرده باشد.

nor earned some good through his [profession of] faith.





قُلِ اَنْتَظِرُوْا اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ

بگو: شما در انتظار (نتیجه اعمال زشت خود) باشید ما هم در انتظار هستیم. (۱۵۸)

SAY: "Wait; we too are waiting!" (158)

اِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنََهُمْ

آنان که دین را پراکنده نمودند

Concerning those who permit divisions in their religion



# وَكَانُوا شِيعًا

و (در آن) فرقه فرقه شدند  
and form sects,

# لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ج

(چشم از آنها بیوش) چنین کسان به کار تو نیابند،  
you should have nothing to do with them in any way.



إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ

(و از دست آنها غمگین مباش که مجازات) کار آنها با خداست

**Their case rests entirely with God;**

ثُمَّ يَنْبِئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

۱۵۹

و بعد از این به آنچه می کردند آگاهشان می گرداند. (۱۵۹)

**soon He will notify them about whatever they have been doing. (159)**

# مَنْ جَاءَ بِأُحْسَنَةٍ

هر کس کار نیکو کند

Anyone who comes with a fine deed

# فَلَهُ عَشْرٌ مِثْلِهَا

او را ده برابر آن خواهد بود

will have ten more like it,



وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى

و هر کس کار زشت کند به قدر کار زشتش

while anyone who comes with an evil deed will only be rewarded

۱۶۰

إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

مجازات شود و بر آنها اصلا ستم نخواهد شد. (۱۶۰)

with its like; they will not be treated unjustly. (160)



قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّي

بگو: محققاً مرا خدایم

SAY: "As for me, my Lord has guided me

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

به راه راست هدایت کرده،

along a Straight Road,



# دِينًا قِيَمًا مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيفًا ج

به دینی استوار، همان آیین پاک ابراهیم

[leading to] an established religion, the creed of Abraham the Enquirer.

# وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۱۶۱

که وجودش از لوث شرک و عقاید باطل مشرکین، منزّه بود. (۱۶۱)

He was no associator." (161)





قُلْ إِنِّي صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ

بگو: همانا نماز و طاعت و تمام اعمال من و حیات و ممات من  
**SAY: "My prayer and my devotion, my living and my dying,**

وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

همه برای خداست که پروردگار جهانیان است. (۱۶۲)  
**(all) belong to God, Lord of the Universe; (162)**



لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ

که او را شریک نیست و به همین (اخلاص کامل) مرا فرمان داده‌اند  
**no associate has He, with that am I commanded,**

وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ۱۶۳

و من اول کسی هستم که تسلیم امر خدایم. (۱۶۳)  
**and I am the first of the Muslims." (163)**



قُلْ أَغْيَرَ اللَّهِ أَبْغَى رَبًّا

بگو: آیا غیر از خدا را به ربوبیت گزینم

SAY: "Should I seek some other lord than God,

وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ

در صورتی که خدا پرورنده همه موجودات است؟

while He is Lord of Everything?



وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا

و هیچ کس چیزی نیندوخت مگر بر خود،

Each soul is responsible only for its own self,

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

و هیچ نفسی بار (گناه) دیگری را بر دوش نگیرد.

while no burdened [soul] shall bear another's burden.



ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ

سپس بازگشت همه شما به سوی پروردگارتان است و او شما را  
 Soon your return will be unto your Lord, so He may advise you

۱۶۴

بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

به آنچه خلاف در آن می‌کردید آگاه خواهد ساخت. (۱۶۴)  
 concerning whatever you have been differing over. (164)



وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ

و او خدایی است که شما را جانشین  
**"He is the One Who has placed you**

خَلَائِفَ الْأَرْضِ

گذشتگان اهل زمین مقرر داشت  
**as overlords on earth**



# وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ

و رتبه بعضی را از بعضی بالاتر قرار داد تا شما را در آنچه  
and raised some of you higher than others in rank so He may

# لِيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ

به شما داده (در این تفاوت رتبه‌ها) بیازماید،  
test you by means of what He has given you.



إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ

که همانا خدا زود کیفر

Your Lord is Swift in punishment;

وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

۱۶۵

و بسیار بخشنده و مهربان است. (۱۶۵)

yet He is Forgiving, Merciful." (165)





﴿ سُورَةُ الْأَعْرَافِ ﴾

سوره ۷ - ۲۰۶ آیه - مکی

Surah 7: (Al-A'raf)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# المص ﴿۱﴾

المص (بعضی در تفسیر آن گفته‌اند: خدای مهربان صاحب اقتدار بردبار). (۱)

A.L.M. S. (1)

## كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ

این کتابی است که به تو نازل شد،

A Book has been sent down to you,



فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ

پس تو دلتنگ و رنجه خاطر (از انکار مردم) نسبت به آن مباش، تا (مردمان  
so do not let your breast feel it is under any constraint because of it,

لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ۲

(را) به (آیات عذاب) آن بترسانی، و اهل ایمان را سبب یادآوری باشد. (۲)  
so you may warn by means of it; [it is] a Reminder for believers. (2)

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

(ای اهل ایمان) از آنچه از خدایتان به سوی شما فرستاده شده پیروی کنید

Follow whatever has been sent down to you by your Lord

وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

و پیرو دستوره‌ای غیر او نباشید و جز خدا را به دوستی مگیرید.

and do not follow any sponsors besides Him;



# قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

اما اندکی بدین پند متذکر می گردید. (۳)  
yet how seldom do you remember! (3)

# وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا

و چه بسیار اهالی شهرها را که هلاک کردیم  
How many towns have We wiped out?



# فَجَاءَهُمْ بِأَسْنَانًا

و آنها را عذاب ما آمد آن گاه که در آسایش شب  
**Our might has come upon them at dead of night**

# أَوْ هُمْ قَائِلُونَ

یا به خواب راحت نیمروز بودند. (۴)  
**or while they were napping. (4)**



فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا

پس در هنگامی که عذاب ما به آنان رسید جز این اعتراف نکردند  
Once Our might came to them, their appeal was merely to say:

إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

که گفتند: ما خود ستمکار و مستحق عذاب بودیم. (۵)

"We have been such wrongdoers!" (5)



فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ

البته ما هم از امتها که پیامبران به سویشان آمدند  
 Let Us ask those to whom it was sent and let Us

وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

و هم از پیغمبران آنها باز خواست خواهیم کرد. (۶)  
 (also) ask the emissaries; (6)





فَلَنَقْصِنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ ز

پس بر آنان (حکایت حال آنها را تماما) به علم و بصیرت کامل بیان کنیم،  
let Us relate what We know about them since

وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ٧

و ما از کردار آنان غایب و غافل نبوده ایم. (۷)  
We have not been absent. (7)



وَالْوِزْنَ يَوْمَئِذٍ **ح** الْحَقِّ **ج** فَمَنْ ثَقُلَتْ

و روز محشر حقا روز سنجیدن اعمال است، پس آنان که در آن میزان حق،

The weighing –in that day will be correct: those

مَوَازِينَهُ **و** فَأُولَئِكَ هُمُ **و** الْمُفْلِحُونَ **٨**

وزین و نیکوکار بودند البته رستگار خواهند بود. (۸)

whose scales are heavy will be prosperous; (8)



وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ

و آنان که در آن میزان، سبک وزن بودند (یعنی بی ایمان و بد عملند)  
**while those whose scales are light**

فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

آنان کسانی هستند که به حقیقت به خود زیان رسانیده‌اند  
**are the ones who have lost their souls**



بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

چون به آیات ما ستم می کردند. (۹)

because they had been damaging Our signs. (9)

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ

و همانا ما شما (فرزندان آدم) را در زمین تمکین و اقتدار بخشیدیم

We have established you on earth



وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ ط

و در آن بر شما معاش و روزی مقرر داشتیم،  
and granted you means by which to live on it.

قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ع



لیکن اندک شکر نعمتهای خدای را به جا می آرید. (۱۰)  
Yet seldom are you grateful! (10)



وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ

و همانا شما آدمیان را بیافریدیم و آن گاه که بدین صورت کامل آراستیم،  
**We created you (all); then We shaped you.**

ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

فرشتگان را به سجده آدم مأمور کردیم،  
**Then We told the angels: "Bow down before Adam".**



فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

همه سجده کردند جز شیطان

They bowed down on their knees except for Diabolis;

لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ (۱۱)

که از جمله سجده کنندگان نبود. (۱۱)

he was no one to bow down on his knees! (11)



قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

خدای متعال بدو فرمود: چه چیز تو را مانع از سجده (آدم) شد که چون تو  
He said: "What prevents you from bowing down when I have commanded

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ

را امر کردم نافرمانی کردی؟ پاسخ داد که من از او بهترم، که مرا از آتش  
you to [do so]?" He said: "I am better than he is; You created me from fire,





وَ خَلَقْتَهُ وَ مِنْ طِينٍ

و او را از خاک آفریده‌ای. (۱۲)

while You created him from clay." (12)

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا

خدا به شیطان فرمود: از این مقام فرود آ،

He said: "Clear out of here;



فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَّكِبَ فِيهَا

که تو را نرسد که در این مقام بزرگی و نخوت ورزی،  
**you have no reason to act so proud about it. Get out;**

فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ۱۳

بیرون شو که تو از زمره پست‌ترین فرومایگانی. (۱۳)  
**you are such a petty person!" (13)**



۱۴ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ

شیطان گفت: (حال که رانده درگاه شدم) مرا تا به روزی که خلائق برانگیخته  
He said: "Let me wait until the day when they are raised up again." (14)

۱۵ قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

شوند مهلت ده. (۱۴) خدا فرمود: البته مهلت خواهی داشت. (۱۵)  
He said: "You are one who will be allowed to wait." (15)



قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ

شیطان گفت که چون تو مرا گمراه کردی من نیز البته در کمین بندگانت  
 He said: "Since you have let me wander off, I'll waylay them along

صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمِ

در سر راه راست تو می نشینم. (۱۶)

Your Straight Road; (16)



ثُمَّ لَأَتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

آن گاه از پیش روی و از پشت سر

then I'll come at them from in front of them

وَمِنْ خَلْفِهِمْ

و طرف راست و چپ آنان در می آیم

and from behind them,



وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ

(و هر یک از قوای عامله و ادراکی آنها را به میل باطل می کشم)،

on their right and on their left.

وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ

۱۷

و بیشتر آنان را شکر گزار نعمت نخواهی یافت. (۱۷)

You will not find that most of them are grateful." (17)



قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْعُومًا مَدْحُورًا

خدا گفت: از این مقام بیرون شو که تو نکوهیده و رانده درگاه مایی،

He said: "Get out of here,

لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ

هر که از فرزندان آدم تو را پیروی کند

despised, rejected!





لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ

جهنم را از تو و آنان به یقین پر می‌گردانم. (۱۸)

I'll fill Hell with all of those who follow you. (18)

وَيَا آدَمُ اسْكُرْ

و ای آدم، تو با جفتت

"And Adam, settle down in the garden,





# أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ

در بهشت منزل گزینید  
you and your wife.

# فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا

و از هر جا (و هر چه) بخواهید تناول کنید  
Eat wherever you wish;



# وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ

و لیکن نزدیک این درخت نروید (درخت گندم یا انگور یا سیب یا غیره)  
**yet do not approach this tree**

# فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۱۹

که از ستمکاران خواهید گشت. (۱۹)

**lest either of you should become wrongdoers." (19)**



# فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ

آن گاه شیطان، آدم و حوا هر دو را به وسوسه فریب داد

**So Satan whispered to them**

# لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا

تا زشتیهایشان را که از آنان پوشیده بود

**to show them both their private parts which had gone unnoticed**



مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا

بر ایشان پدیدار کند و گفت:  
by either of them. He said:

رَبُّكُمَا عَنِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ

خدایتان شما را از این درخت نهی نکرد  
"Your Lord only forbids you this tree



إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ

جز برای اینکه مبادا (در بهشت) دو فرشته شوید  
so that you will not become two angels,

أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾


یا عمر جاودان یابید. (۲۰)  
or lest you both become immortal." (20)



# وَقَاَسَمَهُمَا

و بر آنان سوگند یاد کرد

He swore to them:


 اِنِّى لَكُمْ لَمِنَ النَّاصِحِيْنَ

که من خیرخواه شما هستم. (۲۱)

"I am a sincere counsellor with both of you!" (21)



# فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ ج

پس آنان را به فریب و دروغی (از آن مقام بلند) فرود آورد،  
**He led them on by deceiving [them].**

# فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا

پس چون از آن درخت تناول کردند زشتیهایشان (مانند عورات  
**Once they had tasted the tree['s fruit], their private parts**



سَوَاءُ تَهُمَا وَ طَفِقَا يَخْصِفَانِ

و سایر زشتیهای پنهان) بر آنان آشکار گردید و بر آن شدند که  
 became apparent to both of them, and they started to patch

عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ

از برگ درختان بهشت خود را بپوشانند،  
 together leaves from the Garden for themselves.





وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا

و پروردگارشان آنها را ندا کرد که

Their Lord called out to them: "Did I

عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ

آیا من شما را از این درخت منع نکردم

not forbid you that tree



وَأَقُلُّ لَكُمْ

و نگفتم که

and tell you both

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

شیطان دشمن آشکار شماست؟ (۲۲)

that Satan is an open enemy of yours?" (22)



قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا

گفتند: خدایا، ما بر خویش ستم کردیم

They said: "Our Lord, we have harmed ourselves!"

وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا

و اگر تو ما را نبخشی و به ما رحمت و رأفت نفرمایی

If You do not forgive us and grant us mercy,





# لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

سخت از زیانکاران خواهیم بود. (۲۳)

we'll be losers." (23)

# قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

خدا گفت: (از بهشت) فرود آیید که برخی با برخی دیگر مخالف و دشمنید،

He said: "Clear out! You will become one another's enemies.



# وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ

و زمین تا هنگامی معین

Yet you may have a residence on earth

۲۴

# مُسْتَقَرًّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ

(یعنی وقت مرگ و قیامت) جایگاه شماسست. (۲۴)

and enjoyment for a while." (24)



قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ

خدا گفت: در این زمین زندگانی کنید و در آن بمیرید

He [further] said: "You will live on it and you will die on it,

وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ



و هم از آن باز برانگیخته گردید. (۲۵)

and from it will you be brought forth [again]. (25)



يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ

ای فرزندان آدم، محققاً ما لباسی که ستر عورات شما کند  
 "Children of Adam, We have sent you down clothing

لِبَاسًا يُؤَارِي سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا

و جامه‌هایی که به آن تن را بیارایید برای شما فرستادیم،  
 with which to conceal your private parts and to dress up in.



وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ

و لباس تقوا نیکوترین جامه است. این سخنان  
 Yet the clothing of heedfulness is best!" That is

مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ

همه از آیات خداست (که به بندگان فرستادیم) شاید خدا را یاد آرند. (۲۶)  
 one of God's signs, so that they may bear it in mind. (26)





يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ

ای فرزندان آدم، مبادا شیطان شما را فریب دهد  
 Children of Adam, do not let Satan tempt you

كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ

چنان که پدر و مادر شما را از بهشت بیرون کرد،  
 just as he turned your two ancestors out of the Garden,



يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا

در حالی که جامه از تن آنان بر می کند  
stripping them of their clothing in order

لِيُرِيَهُمَا سَوْءَاتِهِمَا

تا قبايح آنان را در نظرشان پدیدار کند،  
to show them their private parts.



إِنَّهُ وَيُرِيكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ

همانا آن شیطان و بستگانش شما را می بینند

He and his tribe watch you

مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ

از جایی که شما آنها را نمی بینید.

from where you do not see them!



# إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ

ما نوع شیطان را دوستدار و سرپرست کسانی قرار داده‌ایم

**We have placed devils as patrons**

۲۷

# لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

که ایمان نمی‌آورند. (۲۷)

**for those who do not believe. (27)**



وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا

و چون کار زشتی کنند گویند: ما پدران خود را

Whenever they perform any obscene act they say: "We found out

عَلَيْهَا ءَابَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرْنَا بِهَا ط

بدین کار یافته ایم و خدا ما را به آن امر نموده.

our forefathers were performing it, and God has ordered us to do so. ﴿۱۹۳﴾

قُلْ إِنْ أَمَرَ اللَّهُ لَأَيَّمْرٍ بِالْفَحْشَاءِ

بگو: هرگز خدا امر به اعمال زشت نکند.

SAY: "God does not order any sexual misconduct."

أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

آیا چیزی را که نمی دانید به خدا نسبت می دهید؟! (۲۸)

Do you say something you do not know about God?" (28)



قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ

بگو: پروردگار من شما را به عدل و درستی امر کرده (نه به اعمال زشت)،

SAY: "My Lord has ordered me to play fair.

وَأَقِمْ وُجُوهَكُمْ

و (نیز فرموده که) در هر عبادت

Keep your faces set towards



# عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ

روی به حضرت او آرید  
every place of prayer

# وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

و خدا را از سر اخلاص در دین بخوانید  
and appeal to Him sincerely; religion belongs to Him.





# کَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

چنان که شما را در اول بیافرید دیگر بار (در محشر) به سویش باز آید. (۲۹)  
**Even as He started you off, so will you return. (29)**

## فَرِيقًا هَدَىٰ

گروهی را (به طاعت خود) رهنورد هدایت کرد،  
**One party has He guided**



وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ط

و گروهی (به پیروی شیطان) گمراهی بر آنان حتمی شد،  
 while another party ought to be allowed to go astray:

إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ

چون خدا را گذارده  
 they have adopted the devils



# أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و شیطانها را به دوستی اختیار کردند  
as patrons instead of God,

وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ

و گمان می کنند که به راه راست هدایت یافته اند. (۳۰)  
and reckon they are guided! (30)



يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ

ای فرزندان آدم، زیورهای خود را در مقام هر عبادت  
**Children of Adam, wear your best clothes**

عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ

به خود برگزید  
**to every place of worship!**



وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ج

و بخورید و بیاشامید و اسراف مکنید،  
Eat and drink, yet do not overdo things;

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ع

۳۱

که خدا مسرفان را دوست نمی‌دارد. (۳۱)  
He does not love the extravagant. (31)



# قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي

بگو: چه کسی زینت‌های خدا را که برای بندگان خود آفریده

SAY: "Who has forbidden God's amenities which He has produced

# أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ

حرام کرده و از صرف رزق حلال و پاکیزه منع کرده؟

for His servants, and the wholesome things from [His] provision?"

# قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا

بگو: این نعمتها در دنیا برای اهل ایمان است و خالص اینها  
 SAY: "On Resurrection Day they will be [reserved] exclusively

## ط فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(یعنی لذات کامل بدون الم، و نیکوتر از اینها) در آخرت برای آنان خواهد بود.  
 for those who have believed during worldly life." 

# كَذٰلِكَ نَفِصِلُ الْاٰیٰتِ

ما آیات خود را برای اهل دانش  
Thus do We set forth signs



# لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

چنین مفصل و روشن بیان می‌کنیم. (۳۲)  
for folk who know. (32)





قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ

بگو که خدای من هر گونه اعمال زشت را

SAY: "My Lord has only forbidden shocking deeds

مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ

چه در آشکار و چه در نهان و گناهکاری

whether they are flagrant or kept hidden; and vice



وَالْبُغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا

و ظلم به ناحق و شرک به خدا را

and sedition without any right to do so; and that you should associate

بِاللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا

که بر آن شرک هیچ دلیلی نفرستاده است

anything with God for which He has not sent down any authority;



وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ

و این که چیزی را که نمی دانید به خدا نسبت دهید،  
and that you should say something

مَا لَا تَعْلَمُونَ

همه را حرام کرده است. (۳۳)  
you do not know concerning God. (33)



وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

و هر قومی را دوره‌ای و اجل معینی است

**Every nation has its term;**

فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ

که چون اجلشان فرا رسد

**so whenever their deadline comes,**



# لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً

لحظه ای پس

they will not postpone it for an hour,

۳۴

# وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

و پیش نخواهند شد. (۳۴)

nor will they advance it. (34)



۲۱۰  
يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ

ای فرزندان آدم، چون پیغمبرانی از جنس شما بیایند

Children of Adam, whenever any messengers from among yourselves

يَقْضُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ اتَّقَى

و آیات مرا بر شما بخوانند، پس هر که تقوا پیشه کرد

come to relate My signs to you, then anyone who does his duty



وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

و به کار شایسته شتافت هیچ ترس و اندوهی  
and reforms will have no fear

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

۳۵

بر آنها نخواهد بود. (۳۵)

nor need they feel saddened; (35)



وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که آیات ما را تکذیب کرده  
while those who reject My signs

وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

و از سرکشی و تکبر سر بر آن فرود نیاوردند  
and act too haughty towards them





أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

آنها اهل دوزخند

will become inmates of the Fire;

هُم فِيهَا خَالِدُونَ

و در آن جاوید (معذب) خواهند بود. (۳۶)

they will remain there for ever. (36)



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى

پس کیست ستمکارتر از آن کس که

Who is more in the wrong than someone

عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

بر خدای دروغ بندد یا آیات او را تکذیب کند؟

who invents a lie about God or rejects His signs?



أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ

آنان از کتاب (قضا و قدر الهی یا از نامه اعمال) به بهره خویش خواهند رسید،

Those will have their portion from the Book presented to them

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُتَوَفَّوْنَهُمْ

تا هنگامی که فرستادگان ما (ملک الموت و فرشتگان قبض روح) بر آنان فرا رسند

so that when Our messengers come to carry them off,



قَالُوا أَيَّنَ مَا كُنْتُمْ

که قبض روح آنان کنند به آنان گویند: چه شدند آنهایی که به جای خدا  
they will say: "Where are whatever

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

به ربوبیت می خواندید (مانند بتان جمادی و غیرجمادی و هواهای نفسانی)؟  
you used to appeal to instead of to God?"



قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا

پاسخ دهند که آنها همه از نظر ما ناپدید و نابود شدند.

They will say: "They have left us in the lurch," and so they shall

عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ۝ ۳۷

و آنها بر زبان خویش گواهی دهند که کافر بوده‌اند. (۳۷)

testify against themselves as to how they have been disbelievers. (37)

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ

خداوند گوید: شما هم با آن گروه از جن و انس

He will say: "Enter the Fire along with the nations of sprites

قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ

که پیش از شما بودند، به دوزخ داخل شوید.

and humankind who have passed away before you."



كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا

در آن وقت هر قومی که به دوزخ شوند قوم دیگر (از همکیشان خود) را  
**Every time some nation enters it, it will curse its sister [-nation]**

حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا

لعن کنند، تا آن گاه که همه در آتش دوزخ فراهم شوند  
**until, when they have all caught up with one another,**



قَالَتْ أُخْرِبُهُمْ لِأُولَاهُمْ

زمره آخرین درباره فرقه اول (یا مرئوسان درباره رئیسان) گویند که  
the last of them will say to the first:

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا

خدایا، اینان ما را گمراه کردند،  
"Our Lord, these [people] have misled us,





فَأَتَتْهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ

پس عذابشان را از آتش افزون و مضاعف گردان. خدا گوید:  
so give them double torment from the Fire!" He will say:

لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ

همه را عذاب مضاعف است و لیکن شما آگاه نیستید. (۳۸)

"Each shall have double, even though you do not realize it." (38)



وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأَخْرِبُهُمْ

و گروه مقدم به طایفه مؤخر پاسخ دهند که

**The first of them will tell the last:**

فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ

شما را بر ما برتری نباشد (ما و شما در گناه یکسانیم).

**"What advantage have you over us?"**



# فَذُوقُوا الْعَذَابَ

پس (به آنها خطاب کنند که) بچشید عذاب را

**Taste torment**

بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ<sup>ع</sup>

۳۹

به کیفر آنچه از اعمال ناشایسته مرتکب می‌شدید. (۳۹)

**because of what you have earned!" (39)**



إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

همانا آنان که آیات ما را تکذیب کردند

Heaven's gates will not swing open for those

وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

و از کبر و نخوت سر بر آن فرود نیاوردند

who reject Our signs



لَا تَفْتَحْ لَهُمُ أَبْوَابَ السَّمَاءِ

هرگز درهای آسمان به روی آنان باز نشود و به بهشت در نیابند  
and feel too proud for them,

وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

تا آنکه شتر در چشمه سوزن در آید (یعنی داخل شدنشان به بهشت بدان ماند  
nor will they enter the Garden



حَتَّىٰ يَلِجَ الْجُمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ

که شتر به چشمهٔ سوزن رود و این در عادت محال باشد).

until a camel can be led through the eye of a needle.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

و این گونه گنهکاران (متکبر) را مجازات سخت خواهیم کرد. (۴۰)

Thus We reward criminals: (40)



لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ

بر آنان از آتش دوزخ بسترها گسترده  
They will have a couch in Hell

وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

و سراپرده‌ها افراشته‌اند  
while over them there will hang awnings.



# وَكَذَلِكَ

و ستمکاران را

Thus

نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

چنین مجازات سخت خواهیم کرد. (۴۱)

We reward wrongdoers! (41)





وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آوردند و (به قدر وسع) در کار نیک و شایسته کوشیدند-

Those who believe and perform honorable deeds [will find]

لَا نَكْلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

زیرا ما کسی را بیش از وسع تکلیف نکنیم-

We never assign any soul more than it can cope with.



# أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ

آنها اهل بهشت

Those will become inhabitants of the Garden;

۴۲

# هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

و جاودان در آن متنعمند. (۴۲)

they will live in it for ever. (42)



وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ

و زنگار هر کینه (و حسد و خوی زشت) را از آئینه دل آنان بزداایم  
**We will strip away any rancor [that lingers] in their breasts.**

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

و در بهشت بر زیر قصرهایشان نهرها جاری شود  
**Rivers will flow beneath them**



وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

و گویند: ستایش خدای را که ما را  
and they will say: "Praise be to God

هَدَانَا لِهَذَا

بر این مقام رهنمایی کرد،  
Who led us to this!



وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ

که اگر هدایت و لطف الهی نبود

We would never have been guided

لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

ما به خود به این مقام راه نمی یافتیم،

if God had not led us on.



# لَقَدْ جَاءَتْ

همانا رسولان خدايمان  
Our Lord's messengers

# رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

به حق آمدند (و ما را بر این مقام رهبری کردند).  
have brought the Truth."



وَنُودُوا أَن تِلْكَمُ الْجَنَّةُ أَوْرَثْتُمُوهَا

و اهل بهشت را ندا کنند که این است بهشتی که از اعمال صالح،  
They will hear someone call out: "Here is the Garden you have

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۴۳

شما را به ارث داده‌اند. (۴۳)

inherited because of what you have done!" (43)



# وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ

و بهشتیان دوزخیان را ندا کنند  
The inhabitants of the Garden will call out

# أَصْحَابِ النَّارِ

که آنچه پروردگارمان  
to the inmates of the Fire:





أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا

به ما وعده داد (از مقامات بهشتی) ما به حق و حقیقت یافتیم، آیا شما  
 "We have found out that what our Lord promised us is true.

فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا

نیز بدانچه پروردگارتان وعده داد (از عذاب دوزخ) به حقیقت رسیدید؟  
 Have you found what your Lord promised you to be true?"



قَالُوا نَعَمْ ج

گویند: بلی.

They will say: "Yes!"

فَإِذْ نَادَى مَوْذِنٌ بَيْنَهُمْ

آن گاه میان آنها منادی ندا کند

So an announcer among them will call out:





أَنَّ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ

که لعنت خدا بر ستمکاران باد. (۴۴)

"God's curse rests on wrongdoers (44)

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ

آنهايي که از راه خدا باز می دارند

who obstruct God's path



# وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا

و آن را کج می طلبند (به شبهه راه راست مردم را کج می کنند)  
**and try to make it crooked,**

۴۵

# وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ

و آنها به قیامت ایمان ندارند. (۴۵)  
**and are disbelievers in the Hereafter." (45)**



وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ <sup>ج</sup> وَعَلَى الْأَعْرَافِ

و میان این دو گروه حجاب و پرده‌ای است (از سرشت نیک و بد که مانع دیدار  
**Between them both there will hang a curtain, while on the Heights**

رِجَالٌ يَعْرِفُونَ <sup>ج</sup> كُلَّ <sup>ج</sup> بِسِيمَاهُمْ

یکدیگر است) و بر اعراف (یعنی جایگاهی میان دوزخ و بهشت) مردانی هستند  
**above there will be men who recognize everyone by their features.**

# وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ

که همه را به سیمایشان می شناسند

**They will call out to the inhabitants of the Garden:**

# أَنَّ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

و بهشتیان را که هنوز داخل بهشت نشده

**"Peace be upon you!"**



# لَمْ يَدْخُلُوهَا

و چشم امید به دخول آن دارند  
They have not yet entered it

۴۶

# وَهُمْ يَطْمَعُونَ

ندا کنند که سلام بر شما باد. (۴۶)  
even though they long to. (46)



وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ

و چون نظر آنها

When their sight is shifted towards

تَلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ

بر اهل دوزخ افتد

the inmates of the Fire,





قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا

گویند: پروردگارا، ما را با این ستمکاران  
they will say: "Our Lord, do not place us alongside

مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ



به یک جای قرار مده. (۴۷)  
such wrongdoing folk!" (47)



# وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا

و اهل اعرف مردانی را که به سیمایشان می شناسند

The Companions on the Heights will call out to some men

# يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ

آواز دهند

whom they will recognize by their features;



قَالُوا مَا آغْنِي عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ

و گویند: (دیدید که) جمع مال و جاه و آن فخر و تکبرتان  
 they will say: "How did all your storing things up

۴۸

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ

به حال شما اصلا سودمند نبود! (۴۸)  
 and how proud you acted benefit you? (48)



# أَهْوَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ

آیا آنهایی (از مؤمنان) که سوگند یاد می‌کردید

**Are you those who swore that God**

# لَا يَنْالُهُمْ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ

که خدا آنان را مشمول عنایت و رحمت خود نمی‌گرداند

**would not confer any mercy on them?**



أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمْ

اکنون مقامشان را می بینید؟ (به همانها امروز خطاب شود که) در بهشت

Enter the Garden; there is no [need] for you to fear



وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ

بی هیچ خوف و اندیشه و بی هیچ گونه حزن و اندوه داخل شوید. (۴۹)

nor should you feel saddened." (49)



# وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ

و اهل دوزخ بهشتیان را

**The inmates of the Fire will call out**

# أَصْحَابِ الْجَنَّةِ

آواز کنند

**to the inhabitants of the Garden:**



أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ

که ما را از آبهای گوارا یا از نِعَم بهشتی

"Pour some water over us,

أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

که خدا روزی شما کرده بهره‌مند کنید.

or anything God has provided you with!"



قَالُوا إِنَّ اللَّهَ

آنها پاسخ دهند که خدا

They will say: "God has forbidden

حَرَمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ

این آب و طعام را بر کافران حرام گردانیده است. (۵۰)

either of them to disbelievers (50)





الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا

آنهایی که دین خدا را فسوس و بازیچه گرفتند  
 who have taken their religion as a pastime and for amusement;

وَاغْرَتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

و (متاع) حیات دنیا آنها را مغرور و غافل کرد،  
 worldly life has lured them on."



فَالْيَوْمَ نَنْسَهُمْ

امروز ما هم آنها را (به رحمت) در نظر نمی آوریم

Today We shall forget them

كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا

چنان که آنان دیدار چنین روزشان را به خاطر نیاوردند

just as they forgot about meeting on this day of theirs.



وَمَا كَانُوا

و آیات ما را  
Did they

۵۱

بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

انکار می کردند. (۵۱)

not repudiate Our signs? (51)



وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ

و محققاً ما برای ایشان کتابی آوردیم که در آن هر چیز را

**We have given them the Book;**

فَصَلَّنَاهُ عَلٰی عِلْمٍ

بر اساس علم و دانش تفصیل دادیم

**We have spelled it out knowingly**



# هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

برای هدایت و رحمت آن گروه که ایمان می آورند. (۵۲)  
 as a guideline and mercy for folk who believe. (52)

## هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ وَج

آیا جز این انتظار دارند که تأویل آن (آیات و مآل اعمال آنها هنگام مرگ یا  
 Are they only waiting for it to be interpreted?



# يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ

ظهور قیامت) به آنان برسد؟ آن روز که تأویل آن فرا رسد

The day its interpretation comes along,

# يَقُولُ الَّذِينَ نَسَوْهُ مِنْ قَبْلُ

کسانی که آن را پیش از این فراموش کرده بودند خواهند گفت:

those who have already forgotten it will say:



قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

همانا رسولان پروردگاران حق را برای ما آوردند (کاش مخالفت نمی کردیم)  
 "Our Lord's messengers did bring the Truth!"

فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ

آیا کسی به شفاعت ما بر خواهد خاست  
 Have we any intercessors to intercede for us?



فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ

یا بار دیگر به دنیا باز می‌گردیم

Or should we be sent back,

فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ

تا غیر از این اعمال زشت، به اعمال صالحی بپردازیم؟

then we would act so differently from the way we have been acting."



قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

راستی که آن کافران خود را در زیان سخت افکنده‌اند

They have lost their souls

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

۵۳

و آنچه به دروغ می‌بافتند همه نابود شده و از دستشان رفته است. (۵۳)

and what they have been inventing has left them in the lurch. (53)

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

پروردگار شما آن خدایی است که آسمانها  
Your Lord is God, Who created Heaven

وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

و زمین را در شش روز خلق کرد،  
and Earth in six days;



# ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ

آن گاه بر عرش (فرمانروایی) قرار گرفت،  
then He mounted on the Throne.

# يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ وَحَيْثَا

روز را به پردهٔ شب (و به عکس) در پوشاند که با شتاب در پی آن پوید،  
He wraps night up with daytime, seeking it automatically.



# وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

و نیز خورشید و ماه

The sun, moon

# وَالنُّجُومُ مَسْخَرَاتٌ بِأَمْرِهٖ

و ستارگان را مسخر فرمان خود آفرید.

and stars are regulated by His command.



# الَاٰلِهَۃُ اِخْلُقُوْا وَاٰمِرُط

آگاه باشید که ملک آفرینش خاص خداست و حکم نافذ فرمان اوست،

**Surely creation and authority belong to Him.**

# تَبَارَكَ اللهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ ٥٤

بس منزله و بلند مرتبه است خدای یکتا که پروردگار عالمیان است. (۵۴)

**Blessed be God, Lord of the Universe! (54)**



ج ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

خدای خود را به تضرع و زاری و نهانی (به صدای آهسته که به اخلاص نزدیک است)  
Appeal to your Lord beseeching and in private;

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

بخوانید (و از اندازه مگذرید) که خدا هرگز متجاوزان را دوست نمی‌دارد. (۵۵)  
He does not love those who are aggressive. (55)



وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ

و هرگز در زمین پس از آنکه کار آن (به امر حق و شرع رسول حق) نظم و صلاح  
**Do not spoil things on earth once they have been improved.**

ج  
 إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا

یافت به فساد و تباهکاری برنخیزید، و خدا را هم از راه ترس و هم از روی امید  
**Appeal to Him out of fear and expectation;**



# إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ

بخوانید، که البته رحمت خدا

God's mercy lies

# قَرِيبٍ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

۵۶

به نیکوکاران نزدیک است. (۵۶)

close to those who act kindly. (56)





وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا

و او خدایی است که بادهای را به بشارت باران رحمت خویش

He is the One Who sends winds to announce

بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

در پیش فرستد،

His mercy directly,



حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا

تا چون بار ابرهای سنگین را بردارند  
so that whenever they lift up heavy clouds,

سُقْنَاهُمْ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ

ما آنها را به شهر و دیاری که (از بی آبی) مرده است برانیم  
We drive them along to a dead countryside



فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ

و بدان سبب باران فرو فرستیم  
and send down water from them;

فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

و هر گونه ثمر و حاصل از آن بر آوریم،  
and thus We bring forth every kind of fruit.



# كَذٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتٰى

همین گونه مردگان را هم از خاک برانگیزیم،

**Thus We bring forth the dead too**

# لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

باشد که (بر احوال قیامت خود) متذکر گردید. (۵۷)

**so you may bear this in mind. (57)**



وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ وَ

زمین پاک نیکو، گیاهش به اذن خدایش

A good land brings forth its plants

بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبِثَ

(نیکو) بر آید، و از زمین خشن ناپاک

with its Lord's permission, while whatever is sterile



لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ج كَذَلِكَ

بیرون نیاید، جز گیاه اندک و کم‌ثمر. این گونه ما آیات (قدرت) را  
will produce only grudgingly. Thus

نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ع

به هر بیان توضیح می‌دهیم برای قومی که شکر خدا به جای آرند. (۵۸)  
We spell out signs for folk who act grateful. (58)



# لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ

همانا نوح را به قومش فرستادیم،

We sent Noah to his people,

# فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

گفت: ای قوم، خدای یکتا را پرستید که جز او

and he said: "My folk, serve God [Alone];



مِنْ إِلَهِ غَيْرِهِ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

شما را خدایی نیست، من بر شما

you have no other deity than Him. I fear the torment

عَذَابِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٥٩

از عذاب روزی بزرگ (یعنی قیامت) می ترسم. (۵۹)

of an awful day for you!" (59)





قَالَ الْمَلَائِكَةُ قَوْمِهِ

مهتران قومش گفتند

The elders of his people said:

إِنَّا لَنَرِيكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٦٠

که ما تو را در گمراهی آشکاری می بینیم. (۶۰)

"We see you are in obvious error." (60)



قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ

نوح گفت: ای قوم، من اصلا در گمراهی نیستم

He said: "My folk, no trace of error lies in me,

وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

لیکن من رسولی از سوی رب العالمینم. (۶۱)

but I am a messenger from the Lord of the Universe. (61)



أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ

پیغام خدایم را به شما می‌رسانم و به شما نصیحت و خیرخواهی می‌کنم و از سوی خدا

I transmit my Lord's messages to you, and counsel you sincerely.

وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

به اموری آگاهم (مانند قیامت و حساب و کیفر اعمال) که شما آگاه نیستید. (۶۲)

I know something you do not know about God. (62)



أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ

آیا تعجب کرده و در نظر شما شگفت‌انگیز است  
 Are you surprised that a Reminder should come

ذِكْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ

که مردی از خودتان از جانب خدا به یادآوری شما فرستاده شده  
 to you from your Lord through one of your own men,



عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا

تا مگر شما را (از عذاب قیامت) بترساند و تا پرهیزکار شوید  
so He may warn you and you will do your duty,

۶۳

وَلَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ


و باشد که مورد لطف خدا گردید؟ (۶۳)  
and in order that you may receive mercy?" (63)



# فَكَذَّبُوهُ

پس آن رسول را تکذیب کردند،  
Yet they said he was lying,

# فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ

ما هم او و پیروانش را که با او در کشتی بودند نجات بخشیدیم  
so We saved him and those who were along with him in the Ark. 

وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان را که آیات ما را تکذیب کردند غرق کردیم،  
We let those who rejected Our signs drown;

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ

۶۴

که مردمی کوردل بودند. (۶۴)  
they were such blind folk! (64)



وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ﴿٢٨٤﴾

و به قوم عاد برادرشان (یعنی مردی از آن قوم) هود را فرستادیم،  
**To 'Ad [there was sent] their brother Hud:**

قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

بدانها گفت: ای قوم، خدای یکتا را پرستید  
**"O my people, serve God [Alone]. You have**







مِنْ إِلَهِ غَيْرِهِ أَفَلَا تَتَّقُونَ

که جز او شما را خدایی نیست، آیا پرهیزکار نمی شوید؟ (۶۵)  
 no other deity than Him. Will you not do your duty?" (65)

قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

مهتران قومش که کافر شدند گفتند:

The elders who disbelieved among his folk said:



إِنَّا لَنَرِيكَ فِي سَفَاهَةٍ

ما تو را سفیه و بی خرد می یابیم  
 "We see you are [full] of nonsense,

وَإِنَّا لَنَنْظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۶۶

و گمان می کنیم که تو سخت از دروغگویان باشی. (۶۶)  
 and think you are a liar!" (66)



قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ

پاسخ داد که ای قوم، مرا سفاهتی نیست

He said: "My people, there is no nonsense in me,

۶۷

وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

لیکن من (راستگو و) رسولی از سوی رب العالمینم. (۶۷)

but I am a messenger from the Lord of the Universe! (67)



أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي

پیغام خدایم را به شما می‌رسانم

I transmit my Lord's messages to you;

وَ أَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

و من برای شما ناصح و خیرخواهی امینم. (۶۸)

I am a trustworthy counsellor for you. (68)



أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ

آیا تعجب کرده‌اید که مردی از جانب خدا به یادآوری شما

Are you surprised that a Reminder from your Lord should come

عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ

فرستاده شده تا شما را (از هول و عذاب قیامت) بترساند؟

to you through one of your own men, so that He may warn you?



وَ اذْكُرُوا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ

و متذکر باشید که خدا شما را پس از هلاک قوم نوح

Remember when He set you up as overlords following

قَوْمِ نُوحٍ وَ زَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصِطَةً

جانشین آن گروه کرد و در خلقت (و نعمت) شما بیفزود،

Noah's folk, and made you grow so very tall.



فَاذْكُرُواْ الْاٰیٰتِ اللّٰهِ

پس انواع نعمتهای خدا را به یاد آرید،

Remember God's benefits

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُوْنَ

۶۹

شاید که رستگار شوید. (۶۹)

so that you may prosper." (69)



قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ

قوم هود گفتند: آیا تو بر آن به سوی ما آمده‌ای که خدا را به یکتایی  
They said: "Have you come to us so we will worship God Alone

وَنَذَرَ مَا كَانُوا يَعبُدُونَ

پرستیم و از بت‌هایی که پدران ما می‌پرستیدند دست برداریم؟  
and forsake whatever our forefathers have been serving?





# فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا

(این کار نخواهیم کرد) تو اگر راست می‌گویی

**Bring us whatever you threaten us with**


 إِنَّ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

هر عذابی که به ما وعده می‌دهی زود به انجام رسان. (۷۰)

**if you are so truthful." (70)**



قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ

هود پاسخ داد که (در این صورت) پلیدی و خباثت،

He said: "A blight plus wrath

مِنْ رَبِّكُمْ رَجَسٌ وَغَضَبٌ

و غضب خدایتان بر شما حتم گردید،

from your Lord have already fallen on you.



أَتُجَادِلُونِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا

آیا با من (که شما را به خدای یکتا می خوانم) دربارهٔ الفاظ بی معنی و اسما بی مسمایی

Are you arguing with me about some names that you

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا

که خود و پدرانتان (بر آن بتان) نهاده‌اید مجادله می کنید و حال آنکه خدا در آن بتان

and your forefathers have made up? God has not sent down



مِنْ سُلْطَانٍ جَ فَاَنْتَظِرُوا

هیچ حقیقت و برهانی ننهاده؟ پس شما بایستی در انتظار (عذاب خدا)  
**any authority for them. Just wait:**

۷۱ اِنِّی مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِیْنَ

باشید که من نیز با شما انتظار (عذابتان) دارم. (۷۱)

**I am waiting alongside you." (71)**



فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ

پس (موقع عذاب که رسید) ما هود و پیروانش را  
So We saved him and those who stood with him

بِرَحْمَةٍ مِنَّا

به رحمت خود (از عذاب) رهانیدیم  
through mercy from Ourselves,



۲۹۸  
ز

وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا

و آنان که آیات (و رسول) ما را تکذیب کردند و ایمان نیاوردند

and We cut off the last remnant of those who rejected Our signs

۷۲

وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ

همه را بنیادشان برانداختیم. (۷۲)

and were not believers. (72)



وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ط

و بر قوم ثمود برادرشان صالح را فرستادیم،

To Thamud [there was sent] their brother Salih.

قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

گفت: ای قوم، خدای یکتا را پرستید

He said: "My folk, worship God! You have



مِنْ إِلَهٍ غَيْرِهِ وَ

که جز او شما را خدایی نیست،  
no other deity than Him.

قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

اکنون معجزی واضح و آشکار از طرف خدایتان آمده،  
A proof has come to you from your Lord:





هَذِهِ نَاقَةٌ لِلَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ز

این ناقه خداست که شما را آیت و معجزی است بزرگ،  
this camel belonging to God is a sign for you,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ ز

او را واگذارید تا در زمین خدا چرا کند  
so leave her grazing on God's earth



وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْءٍ

و قصد سویی درباره او مکنید  
and do not let any harm touch her lest

فِيَاخْذُكُمْ عَذَابُ الْيَمِّ

۷۳

که به عذابی دردناک گرفتار خواهید شد. (۷۳)  
some painful torment should overtake you. (73)



وَ اذْكُرُوا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ

متذکر باشید و فراموش نکنید که خدا شما را  
Remember when He set you up as overlords

مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَ بَوَّأَكُمْ فِي الْاَرْضِ

پس از (هلاک) قوم عاد جانشین اقوام سلف نمود و در زمین منزل داد  
after 'Ad, and settled you down on the earth.



تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُورًا

که از اراضی سهله (خاک نرم) قصرهای عالی و از کوه سخت

**You occupy palaces on its plains**

وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا

به تراشیدن سنگ، منزلهای محکم بنا می‌کنید،

**and carve houses out of the mountains.**



فَاذْكُرُواْ الْاٰلَاءَ اللّٰهِ

پس نعمتهای خدا را یاد کنید

Remember God's benefits

۷۴

وَلَا تَعْثَوْاْ فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ

و در زمین به فساد و تبهکاری برنخیزید. (۷۴)

and do not cause havoc on earth like mischief makers." (74)



قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

رؤسا و گردنکشان قوم صالح  
The elders among his people

مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا

با ضعفا و فقیرانی که به او ایمان آوردند (به تمسخر) گفتند:  
who acted proudly told the ones they considered helpless,



لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ

آیا شما اعتقاد دارید که

even though they still believed:

أَنْ صَالِحًا مُرْسَلًا مِنْ رَبِّهِ

صالح را خدا به رسالت فرستاده؟

"Do you know whether Salih is an emissary from his Lord?"



قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ

مؤمنان جواب دادند: بلی (ما بر این عالم و مطمئنیم و) ما بی هیچ شک

**They said: "We are believers in whatever**

مُؤْمِنُونَ

۷۵

به آیینی که او (از طرف خدا) بدان فرستاده شده ایمان داریم. (۷۵)

**he has been sent with." (75)**





# قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

گردنکشان بی ایمان گفتند:

Those who acted proudly said:


 اِنَّا بِالَّذِي ءَامَنَّا بِهِ كَافِرُونَ

ما هم بی هیچ شک به آنچه شما ایمان دارید کافریم. (۷۶)

"We are disbelievers in what you believe in." (76)



# فَعَقَرُوا النَّاقَةَ

آن گاه ناقه صالح را پی کردند  
So they hamstrung the camel,

# وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

و از امر خدای خود سرباز زدند و (با پیغمبرشان صالح از روی تحکم و تمسخر)  
objected to their Lord's command,



۳۱۱  
وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا

گفتند که ای صالح، اگر تو از رسولان خدایی اکنون عذابی  
and said: "Salih, bring us what you promise us with

۷۷  
إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

که (بر پی کردن ناقه و نافرمانی خدا) ما را وعده کردی بیار. (۷۷)  
if you are an emissary!" (77)



فَاخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ

پس زلزله‌ای آنها را درگرفت تا آنکه همه در خانه‌های خود از پای درآمدند (برخی

A tremor caught them;

فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ٧٨

مفسرین گفتند: علامات عذاب بر آنها آمد و پس از سه روز هلاک شدند). (٧٨)

so one morning they lay cowering in their home. (78)



# فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ

پس (چون علایم عذاب رسید) صالح از آنان روی گردانید (و از ایمان آنها

He turned away from them and said: "My people,

# لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي

نامید شد) و گفت: ای قوم، من ابلاغ رسالت از خدای خود نمودم

I have delivered my Lord's message to you



وَنَصَحْتُ لَكُمْ

و شما را نصیحت کردم  
and counselled you sincerely,

۷۹

وَلَكِنَّ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ

لیکن شما (از جهل و غرور) ناصحان را دوست نمی‌دارید. (۷۹)  
but you do not like sincere advisors." (79)



# وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

و لوط را (به رسالت فرستادیم) که به قوم خود گفت:

**And there was Lot when he told his people:**

# أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ

آیا عمل زشتی که

**"Do you indulge in a sexual practice**



مَا سَبَقَكُمْ بِهَا

پیش از شما هیچ کس

such as no one in the Universe



مِنْ أَحَدٍ مِنْ الْعَالَمِينَ

بدان مبادرت نکرده به جا می آورید؟! (۸۰)

has ever indulged in previously? (80)





إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ

شما زنان را ترک کرده و با مردان سخت شهوت می رانید!

**You approach men lustfully instead of women!**

دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ

آری شما قومی (در فساد و بزهکاری) اسرافکارید. (۸۱)

**Rather you are dissipated folk." (81)**



وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

آن قوم، پیغمبر خود لوط را پاسخی ندادند

His people's answer

إِلَّا أَنْ قَالُوا

جز آنکه گفتند:

was merely to say:



ز  
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرِيْبِكُمْ

او و پیروانش را از شهر بیرون کنید که آنان مردمی هستند  
"Run them out of your town: they are persons"

۸۲  
إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ

که (این کار را پلید دانسته و از آن) تنزه می جویند. (۸۲)  
who are trying to keep pure." (82)



# فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ

ما هم او و اهل بیتش همه را (از بلای قومش) نجات دادیم

We saved him and his family



# إِلَّا امْرَأَتَهُ وَكَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ

مگر زن او را که (بی‌ایمان و) از بازماندگان (در عذاب) بود. (۸۳)

except for his wife; she was one of those who lagged behind. (83)



وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۚ فَانظُرْ

و بر آن قوم بارانی (از سنگریزه) فرو باریدیم،

We sent a rain down on them: look

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۸۴

بنگر که مآل کار بدکاران چیست. (۸۴)

how the outcome was for such criminals! (84)



وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ط

و به اهل مدین برادر آنها شعیب را فرستادیم،  
To Midian [We sent] their brother Shu,ayb.

قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ

گفت: ای قوم، خدای یکتا را بپرستید  
He said: "My people, worship God [Alone]!



مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِهِ وَ

که شما را جز او خدایی نیست،

You have no other deity besides Him.

قَدْ جَاءَ تَكْمٌ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ

اکنون از جانب پروردگارتان بر شما برهانی روشن آمد

A token has come to you from your Lord,



# فَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ

پس در سنجش، کیل و وزن را تمام دهید  
so offer full measure and weight,

# وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ

و به مردم کم فروشی نکنید،  
and do not undersell people in their dealings





وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ

و در زمین پس از نظم و اصلاح آن (با آمدن قوانین آسمانی)،  
nor spoil things on earth once it

بَعْدَ إِصْلَاحِهَا

به فساد برنخیزید.  
has been set right;



ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

این کار (یعنی خدا را به یگانگی پرستیدن و با خلق به عدالت کوشیدن و در وزن  
that will be best for you

۱۵

اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

خیانت نکردن) برای شما بسیار بهتر است اگر (به خدا و روز قیامت) ایمان دارید. (۱۵)  
if you are believers. (85)



وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ

و به هر طریق در کمین گمراه کردن خلق و ترسانیدن

Do not lurk along every road, threatening

و تَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ

و بازداشتن مردم با ایمان از راه خدا منشینید

and blocking anyone off from God's way



مَنْ ءَامَنَ بِهِ وَتَبَغُونَهَا عِوَجًا ج

و راه خدا را کج مجوید (و آن را وارونه جلوه مدهید) و به یاد آرید  
 who believes in Him, and seeking to make it crooked.

وَ اذْكُرُوا اِذْ كُنْتُمْ قَلِيْلًا فَكَثَّرَكُمْ ز

زمانی را که عدۀ قلیلی بودید (و دشمنانتان بسیار) و خدا بر عدۀ شما افزود،  
 Remember how few you were and He increased you.



# وَ اَنْظُرُوا

و بنگرید

See

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ

۸۶

عاقبت حال مفسدان چگونه بود! (۸۶)

what the outcome was for those who act depraved. (86)



وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي

و اگر به آنچه من از طرف خدا مأمور به تبلیغ آن شده‌ام

If there is a faction of you who believe in what I have been sent with,

أُرْسِلْتُ بِهِ وَ طَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا

گروهی ایمان آوردند و گروهی ایمان نیاوردند (و به خصومت برخاستند)

and another faction which does not so believe,



۳۳۱ ج  
فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا

شما مؤمنان که ایمان آورده‌اید صبر پیشه کنید تا خدا میان ما و آنها  
still be patient until God judges between us.

۸۷  
وَ هُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

داوری کند که او بهترین داوران است. (۸۷)  
He is the best of Judges." (87)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان